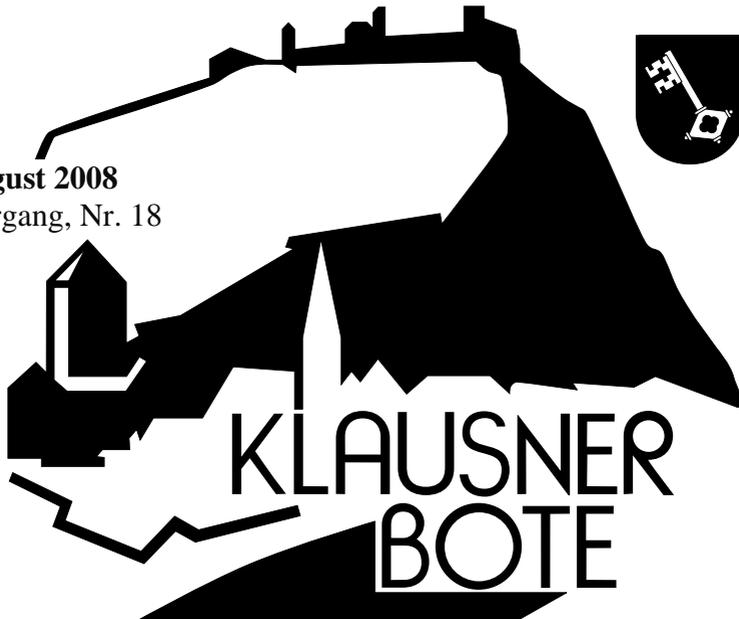


30. August 2008  
24. Jahrgang, Nr. 18



### Veranstaltungskalender – *Calendario delle manifestazioni*

- Sa./sab. 06.09.2008 Konzert „Klausner Musiktalente präsentieren sich“ im Festsaal Anstiz Seebegg um 20.30 Uhr
- So./dom. 07.09.2008 „Radio unterwegs“ live in Klausen von 11.00 bis 12.00 Uhr im Hotel Post in Klausen
- Fr./ven. 19.09.2008 Konzert mit der Swarovski Musik Wattens um 20.00 Uhr im Kapuzinergarten

## Klingelt's?

Handy aufladen per SMS kostet nix & geht fix!

Infos bei Ihrer Filiale oder unter [www.smsbanking.it](http://www.smsbanking.it)

Willkommen im Leben.



**Volksbank**

AVS KLAUSEN

**Überschreitung Val Badia – Fanesalm - Pederü**  
**Sonntag, den 07. September 2008**

Wir fahren mit dem Bus über St. Lorenzen, La Villa und Armentarola bis zur Capanna Alpina oberhalb von St. Kassian (1726 m). Nach einem ca. 1-stündigen Aufstieg zum Col Cocia (2070 m), wandern wir über die gesamte Fanesalm in mehr oder weniger gleicher Höhe bis zum Limojoch und dann kurz hinunter zur Faneshütte (ca. weiter 2 Std.). Dort kann man sehr gut und preiswert essen. In leichtem Abstieg erreichen wir dann am Nachmittag nach 1,5 Std. die Pederühütte auf 1.700 m, wo uns der Bus wieder abholt.

Abfahrt:	<b>Vom Marktplatz in Klausen am Sonntag, den 07. September 2008 um 07.00 Uhr</b>	
Gehzeit:	ca. 4,5 Std. – Tourenlänge 14,2 km	
Höhenunterschied:	Aufstieg: ca. 620 m – Abstieg: ca. 800 m	
Ausrüstung:	Wanderstöcke, gutes Schuhwerk, Essen aus dem Rucksack oder Einkehr bei der Faneshütte	
Schwierigkeitsgrad:	Mittelschwierige Wanderung (teils Geröll, teils Bergwanderweg)	
Anmeldung und Einzahlung:	Im Tourismusbüro Klausen bis Freitag, den 05. September 2008	
Tourenführer:	Horst Steinhauser – Tel. 333/6767923	
Rückkehr::	gegen 19.00 Uhr in Klausen	
Fahrtgebühren:	Erwachsene:	Euro 13,00
	Kinder:	Euro 5,00
	Familien:	Euro 25,00

Auf schönes Wetter und auf eine zahlreiche Teilnahme freuen sich

Horst Steinerhauser und Luis Prader

- Tourenführer -

## KATHOLISCHE FRAUENBEWEGUNG UND KATHOLISCHER FAMILIENVERBAND KLAUSEN

### Familienwallfahrt nach Lichtenstern am Sonntag, 07. September 2008

Zu Beginn des neuen Schuljahres laden wir auch heuer wieder alle Kinder, Jugendliche, Eltern und Großeltern zur Familienwallfahrt ein. Dieses Jahr führt uns die Wallfahrt von Klobenstein nach Lichtenstern.

Treffpunkt: 13.45 Uhr Haltestelle Klobenstein des „Rittnerbahndls“

Nach einer gemeinsamen besinnlichen Wanderung feiern wir in der Kapelle von Lichtenstern einen Wortgottesdienst. Danach verbringen wir einen gemütlichen Nachmittag am Spielplatz des Hauses der Familie mit einer Marende aus dem eigenen Rucksack. Wer möchte kann anschließend mit dem „Rittnerbahndl“ zurück nach Klobenstein fahren (Fahrpreis Erwachsene € 2,50, Kinder unter 6 Jahren sind frei).

Wer eine Mitfahrgelegenheit benötigt, meldet sich bitte bis spätestens Samstag, 06.09.2008 bei Lotte Untermarzoner Tel 0472 847 061 oder Sabine Steier Tel. 0472 845 221, 335 789 3667

Die Mitarbeiterinnen der Katholischen Frauenbewegung und des Katholischen Familienverbandes freuen sich auf diesen gemeinsamen besinnlichen und harmonischen Start in das neue Schuljahr.

## TOURISMUSVEREIN

Lotterie Gasslfest:

Bei der Verlosung der Lotterie vom Gasslfest wurden einige Preise noch nicht abgeholt. Die Treffer finden Sie auf [www.klausen.it](http://www.klausen.it) oder kontaktieren Sie den Tourismusverein Klausen 0472 847424.

*Lotteria "Festa dei Vicoli":*

*Non tutti i premi della lotteria sono ancora stati ritirati. Per sapere i numeri dei biglietti vincenti basta visitare il sito [www.klausen.it](http://www.klausen.it) oppure contattare l'Associazione Turistica di Chiusa Tel. 0472 847424.*

**Konzert unter dem Motto “Klausner Musiktalente präsentieren sich”  
am 06. September 2008  
um 20.30 Uhr im Festsaal Anstz Seebegg  
und  
Uraufführung des Werkes “Ze chlausen” von Manuela Kerer**

In den vergangenen 2 Jahrzehnten haben viele junge Klausnerinnen und Klausner eine musikalische Ausbildung abgeschlossen. Viele von ihnen sind erfolgreich als Konzertmusiker/innen oder in anderen musikalischen Bereichen tätig.

Anlässlich des Jubiläumsjahres „700 – Jahre – Stadt Klausen“ hat der Kulturgüterverein Klausen ein gemeinsames Konzert mit ihnen geplant. Zum Mitmachen haben sich spontan bereit erklärt:

Magdalena Lang Gamper	Sopran
Verena Gamper Blasbichler	Violine
Philipp Höller	Percussion
Christian Miglioranza	Percussion
Ivan Miglioranza	Gitarre
Nadia Rainer Wieser	Saxophon
Barbara Pasquazzo	Klavierbegleitung

Das Problem bei der Gestaltung des Programmes war, dass kein Musikstück existiert, das alle Beteiligten miteinander aufführen hätten können. Die Beziehungen zur jungen Brixner Musikerin Manuela Kerer, die auch in Klausen keine Unbekannte ist, haben das Problem gelöst. Sie hat in wenigen Monaten das Werk

**„Ze chlausen“**

für die 6 verfügbaren Instrumente und eine Sing- bzw. Sprechstimme komponiert. Das Werk hat das Klausner Jubiläum zum Inhalt und wird anlässlich des Konzertes am 6. September uraufgeführt.

Eintritt: Freiwillige Spende

## MUSEUM - MUSEO

### Ausstellung - *Mostra*

**Alexander Koester 1864 – 1932**

**Bilder aus der Dr. Hans und Hildegard Koester Stiftung e.V.  
(Dortmund)**

*Opere della Fondazione dott. Hans e Hildegard Koester (Dortmund)*

Dauer der Ausstellung - *Durata della mostra*: 02.08.-18.10.2008

Öffnungszeiten: Di-Sa, 9.30-12, 15.30-18 Uhr. Sonntag und Montag  
geschlossen

*Orari d'apertura: ma-sa, ore 9.30-12, 15.30-18. Domenica e lunedì chiuso*

**Samstag - *Sabato* 20.09.2008**

**Die lange Nacht der Museen**

*La lunga notte dei Musei*

**Öffnungszeiten - *Orari di apertura***

**ore 9.30-12 und 15.30-22 Uhr**

Eintritt frei *Ingresso libero*

### **Südtiroler Bäuerinnen Organisation – Stadtgemeinde Klausen**

Ab 18 Uhr präsentieren die Bäuerinnen von Klausen und Umgebung  
typische Produkte aus eigener Herstellung zur Verkostung

### ***Unione delle donne coltivatrici dell'Alto Adige – Comune di Chiusa***

*A partire dalle ore 18 le contadine della zona di Chiusa e dintorni  
presentano i loro prodotti dal maso offrendo un assaggio*

## AUS DER GEMEINDESTUBE - *ILCOMUNE INFORMA*

**WEITERE ICI-BEFREIUNG:** Es wird mitgeteilt, daß laut dem Legislativdekret vom 27. Mai 2008, Nr. 93 bzgl. "Befreiung der Erstwohnung von der Gemeindeimmobiliensteuer" auch Liegenschaften, die in unentgeltlicher Nutzungsleihe an Verwandte 1. oder 2. Grades vergeben wurden, als Erstwohnungen zu betrachten sind und somit ebenfalls von der Gemeindeimmobiliensteuer befreit sind. All jene, auf die ein solcher Fall zutrifft, müssen im Steueramt der Gemeinde einen Notariatsakt ausfüllen, um die Befreiung in Anspruch nehmen zu können. Nach eingehender Kontrolle derselben werden die zuviel bezahlten Beträge Rückbezahlt oder mit der

Rate vom Dezember verrechnet. Weitere INFOS beim Steueramt der Gemeinde Klausen: Tel. 0472 858239

**NUOVA AGEVOLAZIONE ICI:** *Si comunica, che con il D.L. del 27 maggio 2008, n. 93 riguardante “l’esenzione ICI prima casa” è stato stabilito che anche le unità immobiliari date in uso gratuito a parenti di 1° o 2° grado equipara all’abitazione principale e di conseguenza sono anch’esse esentate dal pagamento dell’imposta comunale sugli immobili. Presso l’ufficio Tributi del Comune si ha a disposizione i modelli di dichiarazione sostitutiva d’atto di notorietà sia per il proprietario sia per il parente. Dopo un’attenta verifica degli importi versati in eccesso sarà rimborsata o conguagliata con la rata di dicembre. Per altre informazioni è a disposizione l’ufficio tributi del comune di Chiusa al numero 0472 858239.*

### **Einreichung der Gesuche um Zuweisung einer Mietwohnung**

(L.G. Nr. 13 vom 17/12/1998 i.g.F.)

Die Gesuche um Zuweisung einer Institutswohnung können wie immer in den Monaten September und Oktober (Endtermin 31.10.2008) eingereicht werden. Im Sinne einer bürgerfreundlichen Verwaltung haben die Gesuchsformulare auch heuer wieder die Form von ganz gewöhnlichen „A4“ Blättern, welche von der Internetseite des Wohnbauinstitutes ab 01.09.2008 heruntergeladen werden können. Auch die Merkblätter, mit den wichtigsten Neuerungen und Informationen über die Gesuchseinreichung, sind auf diese Art und Weise ab dem 01.09.2008 verfügbar. Die entsprechende Internetseite ist: [www.wobi.bz.it](http://www.wobi.bz.it) bzw. [www.ipes.bz.it](http://www.ipes.bz.it). Das Merkblatt finden Sie unter dem Punkt “Wohnungsgesuche“, das Gesuchsformular unter Downloads/Formulare. Die Gesuche können auch im Einwohnermeldeamt der Gemeinde Klausen ausgefüllt und abgegeben werden.

### **Domande per l’assegnazione di un alloggio**

*Anche quest’anno le domande per l’assegnazione di un alloggio potranno essere inoltrate nei mesi di settembre e ottobre (termine ultimo: 31.10.2008).*

*Realizzando un’amministrazione più vicina al cittadino, i moduli di domanda hanno la forma di semplici fogli “A4”, che a partire dal 01.09.2008 potranno essere scaricati dal sito internet dell’IPES, come anche i prospetti illustrativi contenenti novità ed informazioni in merito alla presentazione delle domande.*

*Il sito è: [www.ipes.bz.it](http://www.ipes.bz.it). risp. [www.wobi.bz.it](http://www.wobi.bz.it). Il prospetto è sotto il punto "domande alloggi" ed il modulo domanda sotto downloads /moduli.*

*Le domande possono anche essere compilate e consegnate all'Ufficio Anagrafedel Comune di Chiusa.*

**„Radio unterwegs" live aus Klausen am Sonntag, 7. September 2008 von 11.00 bis 12.00 Uhr.** Die von Markus Lahmer moderierte Sendung wird zum Anlass des Jubiläumsjahres im Hotel Post in Klausen ausgetragen und in ganz Südtirol ausgestrahlt. Es wirken mit: Musikgruppen der Musikschule Klausen, eine Bläsergruppe der Bürgerkapelle Klausen, Dr. Christoph Gasser als Museumsdirektor und Archivar, Walter Baur als Direktor der Musikschule Klausen und eine Vertretung der Gemeinde. Die Bürgerinnen und Bürger und alle Interessierten sind eingeladen, die Sendung direkt im Hotel Post mit zu erleben oder zu Hause im Radio mit zu verfolgen.

### **Kabarett In Namen des Apfels**

Am Dienstag, 02. September 2008 findet um 21.00 Uhr im Kapuzinergarten Klausen die Aufführung des Kabarett "Im Namen des Apfels" mit Monica Trettel und Günther Götsch statt. Die Veranstaltung ist eine Initiative des Landesbeirates für Chancengleichheit-Frauenbüro zu der alle herzlich eingeladen sind. *Martedì 02.09. 2008 alle ore 21.00 avverrà il cabaret "Nel nome della mela" con Monica Rette e Günther Götsch nel Parco dei Cappuccini. A quest'iniziativa del Comitato Provinciale Pari Opportunità -Servizio Donna sono invitati tutti.*

### **FELDENKRAIS KURSE 2008**

#### **BEWUSSTHEIT DURCH BEWEGUNG**

Ab Freitag, 4. Oktober biete ich wieder Feldenkrais Lektionen an.

Referentin: Carla Slanzi Gamper - dipl. Feldenkraislehrerin

**Wo:** Klausen – Sozialsprengel 17, Seebegg

**Dauer:** 12 wöchentliche Treffen

**Wann:** Freitag

**Zeit:** 17.00 bis 18,00 Uhr, 18.15 bis 19.15 Uhr, 19.30 bis 20.30 Uhr

Anmeldungen und weiter Information:

Direkt bei der Referentin Carla Slanzi Gamper, Tel. 0471-952344, 333-9432229 oder unter [carla.slanzi@rolmail.net](mailto:carla.slanzi@rolmail.net)

## MUSIKKAPELLE

**Konzert mit der Swarowski Musik Watens am Freitag, den 19.  
September 2008 um 20.00 Uhr im Kapuzinergarten.**

Dieses Konzert ist ein Geschenk der Partnergemeinde Watens zum Jubiläumsjahr "700 Jahre Stadt Klausen". Aufgrund schlechter Witterung musste es am 12. Juli abgesagt werden und wird nun nachgeholt. Die Gemeinde Klausen dankt der Gemeinde Watens herzlich für die Unterstützung und die Übernahme der Busspesen, der Kapelle für die Ausführung und der Bürgerkapelle Klausen für die Mitorganisation und die Verköstigung der Musikantinnen und Musikanten und der Gäste.

Alle Bürgerinnen und Bürger und Gäste aus nah und fern sind herzlich willkommen.

## JUGENDKAPELLE KLAUSEN UND GUFIDAUN

Die Jugendkapellen von Klausen und Gufidaun haben vom 5. bis 8. August 2008 ein Jugendcamp beim Zickerhof oberhalb Gufidaun abgehalten. Es wurde viel geprobt, marschiert, gespielt und vor allem gelacht. Am letzten Abend fand auch ein Abschlusskonzert in Gufidaun statt. Dieses Konzert wollen wir in Klausen noch einmal wiederholen und zwar anlässlich des 2. Gassltörggelen am Samstag, den **27. September um 17:30 Uhr auf dem Kirchplatz**. Wir werden durch die Stadt marschieren und anschließend ein kleines Konzert geben.

Wir würden uns freuen, viele Zuhörer – besonders Kinder und Jugendliche – bei unserem Konzert begrüßen zu dürfen!

Die Jugendleiterinnen Melanie Plunger und Nadia Rainer Wieser

## LVH

Der Landesverband der Handwerker veranstaltet am

**Freitag, 5. September 2008 um 20.00 Uhr**

im Kulturhaus Albrecht Dürer gemeinsam mit dem Landesressort für Energie und Umwelt einen Informationsabend zum Energetischen Sanieren. Dabei soll die lokale Bevölkerung durch Techniker und Exponenten über einmalige Landes- und Staatsförderung informiert werden, die bis 2010 die Förderung von bis zu 70% der Investitionssumme für die energetische Sanierung von Gebäuden vorsieht.



**KATHOLISCHER ARBEITERVEREIN**  
**39043 KLAUSEN**  
**BAHNHOFSTRASSE NR. 10**

**WANN ?** Am 06. und 07. September 2008 mit Abfahrt um 7,00 Uhr in Klausen am Marktplatz

**WOHIN ?** zum Besuch des „Minimundus“ der kleinen Welt am Wörthersee und am 2. Tag: Besuch des Wallfahrtsorts „Maria Wörth“ und der Burg „Hochosterwitz“

**PROGRAMM:**

**1. Tag:** Start wie angekündigt um 7,00 Uhr am Marktplatz. Fahrt durch das Pustertal, direkt nach Inichen - Lienz in Osttirol, wobei eine Pause entlang der Strecke eingelegt wird. Weiterfahrt durch das Drautal nach Kärnten, den Wörthersee entlang nach Klagenfurt, wo wir „MINIMUNDUS“, die kleine Welt am Wörthersee besichtigen. Es gibt dort verschiedene Möglichkeiten zum Mittagessen. Um 15,00 Uhr fahren wir zum 54m hohen Aussichtsturm „Pyramidenkogel“, von wo man eine herrliche Aussicht über Kärnten mit seiner schönen Seelandschaft hat. Anschließend fahren wir zum Keutschachersee, wo wir das Hotel beziehen.

**2. Tag:** Nach dem Frühstück fahren wir zum Wallfahrtsort Maria Wörth. Kurzer Aufenthalt: Dann geht unser Fahrt weiter zur Burg Hochosterwitz, wo wir dieselbe besichtigen. Anschließend an die Besichtigung der Burg wird zu Mittag gegessen. Nach dem Mittagessen treten wir die Heimreise an. Wir fahren durch das Drau- und Pustertal zurück und machen unterwegs eine Marende. Ort und Zeit wird noch bestimmt.um ca. 20,30 Uhr werden wir wiederum in Klausen sein.

**PREIS?** € 110,00 für Mitglieder  
€ 125,00 für Nichtmitglieder;  
€ 110,00 für Kinder bis 14 Jahren

**LEISTUNG: Im Reisepreis enthalten sind:**

- Fahrt mit modernem Reisebus
- Unterkunft mit Halbpension im Hotel Erika\*\*\* am Keutschacher See
- Eintritt in die jeweiligen Sehenswürdigkeiten und Reiseversicherung

**Für alle übrigen Ausgaben, sprich Mittagessen und Getränke muß jeder selbst aufkommen!!! Gültige Reisedokumente nicht vergessen!!!!**

**ANMELDUNG** bis Mittwoch, den 03.09.2008 bei gleichzeitiger Bezahlung der Fahrtspesen im Papierladen so schnell als möglich, denn es können nur die ersten 50 Reservierungen berücksichtigt werden!!!!!!!

Über eine zahlreiche Beteiligung an unserer Fahrt freut sich der Ausschuss.

Mit freundlichen Grüßen

der Obmann Walter Untermarzoner

## SPRECHSTUNDE

**Sprechstunde mit L.Abg. Dr. Walter Baumgartner,**  
Fraktionsvorsitzender der SVP im Südtiroler Landtag am Montag, 8.  
September 2008 von 11.00 – 12.00 Uhr in der Gemeinde Klausen.

## VERSCHIEDENES



### **Selbsthilfegruppen für Angehörige von Alkoholpatienten:**

Viele Angehörige von Abhängigkeitskranken haben unzählige Fragen, machen sich vielleicht selbst Vorwürfe, dass sie etwas falsch gemacht haben könnten und wissen nicht wohin mit ihren Ängsten und Sorgen. HANDS, Rehabilitierungs- und Forschungszentrum für Alkohol- und Medikamentenprobleme bieten, als Antwort für hilfeschuchende Angehörige, Gruppen für Angehörige an, welche das Ziel der Information, des gegenseitigen Austausches und der Solidarität zwischen den TeilnehmerInnen verfolgen.

### **Selbsthilfegruppen für Angehörige**

Brixen: jeden 2. und 4. Dienstag im Monat – Anmeldung: 340-4904844

Bozen: jeden 2. und 4. Dienstag im Monat – Anmeldung: 0471-270924

Bozen in italienisch: jeden 2. und 4. Montag im Monat – Anmeldung: 0471-270924

Meran: jeden 2. und 4. Donnerstag im Monat – Anmeldung: 0471-221793

## AUS DEN FRAKTIONEN

**KVW-Senioren:** Fahrt in den Vinschgau am 03.09.2008.

**Seniorenclub Verdings:** Ausflug auf die Villnösser Alm am 03.09.2008

- Zimmermädchen ab sofort gesucht. Gasthof GAMP, Tel:0472/847425"
- Familie in Klausen, Leitach, sucht ab 8. September Zuehfrau für leichte Hausarbeit, 3 bis max.5 Stunden täglich, vorwiegend am Vormittag, manchmal auch samstags. Flexible Arbeitszeiten, laut Vereinbarung. Tel. 347 4639543
- Möblierte Dreizimmerwohnung in Gufidaun ab 1. Oktober 2008 zu vermieten. Tel. 0472 844025.\*
- Teilmöblierte Kleinwohnung in Klausen zu vermieten. Infos unter der Tel. Nr. 3201605519 - ab 18.00 Uhr\*
- Lehrerin sucht dringend Wohnung in Klausen Tel. 347/8900679

\* bezahlte Anzeige

**info**

**Ärztlicher Bereitschaftsdienst – *Medici di turno***



30/31. Aug. 08 Dr. Rabensteiner Klaus, Tel. 0472-855536

06/07. Sept. 08 Dr. Mulser Josef, Tel. 0472-843177

13/14. Sept. 08 Dr. Müller Ingeborg, Tel. 0472-846116

**Apothekenturnusse – *Farmacie di turno***



30. fino 31.08.2008

Dr. Ruth Fink, Apotheke Barbian  
Dott.ssa Ruth Fink, Farmacia Barbiano  
Apotheke Franziskus, Brixen  
*Farmacia Franziskus, Bressanone*

06. fino 07.09.2008

Erscheinungstermin nächster Klausner Bote am **13.09.2008** Abgabetermin der Beiträge bis **Montag, 08.09.2008** innerhalb **12.00 Uhr** in der Gemeinde (Fax 0472 847 775, E-Mail: [bote@gemeinde.klausen.bz.it](mailto:bote@gemeinde.klausen.bz.it)).

Il prossimo bollettino - Bote uscirà il **13.09.2008**. Gli articoli sono da recapitare entro **lunedì 08.09.2008** alle ore **12.00** in Comune (Fax 0472 847 775, e-mail: [bote@gemeinde.klausen.bz.it](mailto:bote@gemeinde.klausen.bz.it)) Für die Inhalte sind Organisationen, Verbände und Vereine verantwortlich. *I responsabili per i diversi contenuti sono le associazioni ed organizzazioni.*

**Redaktion/redazione: Christine Plieger und/e Ulrike Brunner.**



[www.volksbank.it](http://www.volksbank.it)

## **Für Ihre sorgenfreie Genesung: Polizze »H«.**

Weltweit gültig bei stationärem Aufenthalt  
in öffentlichen und privaten Krankenhäusern.  
Jetzt zu noch besseren Konditionen!

Willkommen im Leben.



**Volksbank**